



Сборник съдебна практика

РЕШЕНИЕ НА ОБЩИЯ СЪД (първи състав)

16 септември 2013 година *

„Марка на Общността — Производство по възражение — Заявка за регистрация на словна марка на Общността „GOLDEN BALLS“ — По-ранна словна марка на Общността „BALLON D'OR“ — Сходство на знаците — Вероятност от объркване — Член 8, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 207/2009 — Искане за отмяна, подадено от встъпилата страна — Член 134, параграф 3 от Процедурния правилник на Общия съд — Обхват на проверката, която трябва да извърши апелативният състав — Задължение за произнасяне по цялата жалба — Член 8, параграф 5, член 64, параграф 1 и член 76, параграф 1 от Регламент № 207/2009“

По дело T-437/11

Golden Balls Ltd, установено в Лондон (Обединеното кралство), за което се явяват г-н M. Edenborough, QC, и г-жа S. Smith, solicitor,

жалбоподател,

срещу

Служба за хармонизация във вътрешния пазар (марки, дизайни и модели) (СХВП), за която се явява г-н A. Folliard-Monguiral, в качеството на представител,

ответник,

другата страна в производството пред апелативния състав на СХВП, встъпила в производството пред Общия съд, е

Intra-Press, установено в Boulogne-Billancourt (Франция), за което се явяват P. Péters, T. de Naan и M. Laborde, avocats,

с предмет жалба срещу решение на първи апелативен състав на СХВП от 26 май 2011 г. (дело R 1310/2010-1) относно производство по възражение между Intra-Press и Golden Balls Ltd,

ОБЩИЯТ СЪД (първи състав),

състоящ се от: г-н J. Azizi (докладчик), г-н S. Frimodt Nielsen и г-жа М. Кънчева, съдии,

секретар: г-жа Т. Weiler, администратор,

предвид жалбата, подадена в секретариата на Общия съд на 5 август 2011 г.,

предвид писмения отговор на СХВП, подаден в секретариата на Общия съд на 19 декември 2011 г.,

* Език на производството: английски.

предвид писмения отговор на встъпилата страна, подаден в секретариата на Общия съд на 12 декември 2011 г.,

предвид репликата, подадена в секретариата на Общия съд на 26 март 2012 г.,

след съдебното заседание от 30 април 2013 г.

постанови настоящото

Решение

Обстоятелства, предхождащи спора

- 1 На 1 октомври 2007 г. жалбоподателят, Golden Balls Ltd, подава заявка за регистрация на марка на Общността до Службата за хармонизация във вътрешния пазар (марки, дизайни и модели) (СХВП) на основание на Регламент (ЕО) № 40/94 на Съвета от 20 декември 1993 година относно марката на Общността (ОВ L 11, 1994 г., стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 17, том 1, стр. 146), съответно изменен (заменен с Регламент (ЕО) № 207/2009 на Съвета от 26 февруари 2009 година относно марката на Общността (ОВ L 78, стр. 1).
- 2 Марката, чиято регистрация се иска, е словният знак „GOLDEN BALLS“.
- 3 Стоките, за които се иска регистрацията, спадат към класове 16, 21 и 24 по смисъла на ревизираната и изменена Ницска спогодба относно международната класификация на стоките и услугите за регистрация на марки от 15 юни 1957 година и отговарят за всеки от тези класове на следното описание:
 - клас 16: „Хартия, картон и стоки от тези материали, които не са включени в други класове; печатни произведения; материали за подвързване на книги; фотографии; книжарски стоки; канцеларски лепила и лепила за домакински цели; материали за художници; четки за рисуване; пишещи машини и канцеларски артикули (с изключение на мебели); учебни материали (с изключение на апарати); пластмасови материали за опаковки (които не са включени в други класове); печатарски букви; клишетата“;
 - клас 21: „Домакински или кухненски прибори и съдове; гребени и гъби; четки (с изключение на четки за рисуване); материали за изработване на четки; средства за почистване; стоманена вълна; необработено или полуобработено стъкло (с изключение на стъкло, използвано в строителството); стъклария, порцеланови и керамични изделия, които не са включени в други класове“;
 - клас 24: „Текстил и текстилни изделия, които не са включени в други класове; покривки за легла и маси“.
- 4 Заявката за регистрация на марката на Общността е публикувана в *Бюлетин на марките на Общността* № 8/2008 от 18 февруари 2008 г.
- 5 На 16 май 2008 г. встъпилата страна, Intra-Pressse, подава възражение на основание член 42 от Регламент № 40/94 (понастоящем член 41 от Регламент № 207/2009) срещу регистрацията на заявената марка за стоките, посочени в точка 3 по-горе.

6 Възражението се основава по-специално на по-ранната словна марка на Общността „BALLON D'OR“, заявена за регистрация на 24 декември 2004 г. и регистрирана на 7 ноември 2006 г. с № 4226148 за стоки и услуги от класове 9, 14, 16, 18, 25, 28, 38 и 41 и отговаряща за всеки от тези класове на следното описание:

- клас 9: „Научни (не за медицинска употреба), навигационни, геодезични, фотографски, кинематографични, оптични, теглилни, измервателни, сигнални, контролни (надзорни), спасителни (животоспасяващи) апарати и уреди; учебни апарати и уреди; апарати за записване, предаване или възпроизвеждане на звук или образ; компакт дискове (CD), магнитни и оптични носители на данни, звукозаписни дискове; видео касети, аудио касети, радио приемници, телевизионни приемници, телефонни апарати, автомати за продажба и механизми за монетни апарати; касови апарати, изчислителни машини; пожарогасители; апарати и оборудване за обработка на информация, компютри, компютърен софтуер (записан), апарати и уреди за телекомуникация, апарати и уреди за предаване и приемане на образ, звук и данни, електронни бележници, маски за гмуркане, очила и свързани с тях артикули, оптични очила, слънчеви очила“;
- клас 14: „Благородни метали и техните сплави, които не са за дентална употреба, ювелирни изделия, бижутерийни изделия, скъпоценни камъни; часовници и артикули за тях и хронометрични инструменти, стенни часовници, ръчни часовници, будилници, хронометри, брошки (бижутерийни изделия), слънчеви часовници, медали, фигури (статуетки) от благородни медали, ордени, табакери за цигари, пури и запалки от благородни метали, пепелници (от благородни метали), цигарета (от благородни метали), оригинални ключодържатели“;
- клас 16: „Хартия и картон (необработен, полуобработен или за книжарски стоки); печатни произведения; материали за подвързване на книги; фотографии; книжарски стоки; канцеларски лепила и лепила за домакински цели; материали за художници; четки за рисуване; пишещи машини и канцеларски артикули (с изключение на мебели); учебни материали (с изключение на апарати); опаковъчна хартия; хартиени или пластмасови торбички, пликосе и листове; печатарски букви; клишета, вестници, книги, списания“;
- клас 18: „Естествена и изкуствена кожа и стоки от тези материали, които не са включени в други класове; куфари и пътни чанти; чадъри, слънчобрани и бастуни, камшици, хамути и сарашки стоки“;
- клас 25: „Дрехи (облекло), обувки (с изключение на ортопедични обувки); шапки; облекло за автомобилисти; бански костюми и шапки за баня; халати за баня; барети; рубашки, работни дрехи, комбинезони; бодита (горно бельо); каскети, кепета, шапки; ботуши; презрамки; долни гащи; каскети; колани (облекло); шалове; халати; пуловери; шапки; чорапи; пантофи; футболни обувки; ски обувки; спортни обувки; ризи с дълги ръкави; ризи с къси ръкави; чорапогащи; костюми за водни ски; костюми; облекло за велосипедисти; шалчета; еспадрили; фулари; широки дълги дрехи; жилетки; гимнастически обувки, цвички; дъждобрани; бельо; горни фланелки; палта; панталони; домашни пантофи; пардесюта; парки; пенъоари; пуловери; пижами; рокли; халати; дървени обувки; престилки (облекла); униформи; якета; гимнастическо облекло; дрехи от естествена или изкуствена кожа; козирки-шапки“;
- клас 28: „Игри и играчки; гимнастически и спортни артикули (с изключение на дрехите, на обувките и на килимите); украшения за коледни елхи; делтаплани; плондери на топки за игри; въздушни пистолети (играчки); изкуствена стръв за риболов; детониращи капси (играчки); играчки за домашни любимци; обръчи за игри; украшения за коледни елхи (с изключение на артикулите за илюминации и сладкарските изделия); стойки за коледни елхи; коледни елхи от изкуствен материал; принадлежности за стрелба с лък; лъкове за стрелба; украси и играчки за партита и танци; люлки; топки за игра; бейзболни ръкавици; басейни

(плавни басейни, артикули за игра); стационарни велосипеди за упражнения; билиардни топки, щеки и маси за билиард; топчета за игри; бобслеи; топки за игра; боксови ръкавици; влакна за ракети; въдичарски пръти; стикове за голф; маски за карнавал; хвърчила; стаи за кукли; люлеещи се кончета; мишени; конструктори; уреди за физически упражнения; чанти за крикет; стикове за голф; чанти за стикове за голф със или без колела; стикове за хокей; гимнастически уреди; дама (игри); зарове (играчки); дискове за спортуване; домино (игра); шах (игра); оръжия; ръкавици и маски за фехтовка; алпинистки колани, ремъци; гимнастически уреди; мрежи (спортни артикули); автомати за ски; дартс (къси стрели); рапири за фехтовка; пливки за риболов; маси за футбол на закрито; харпуни (спортни артикули); ръкавици за голф; гири; кукички за риболов; дрънкалки; жетони за игри; игрални автомати и електронни игри, различни от монетните игрални автомати и електронни игри и игрите, които са разработени, за да могат да бъдат използвани единствено с телевизионен приемник; комплекти за Маа Джонг; марионетки; умалени модели на превозни средства; плавници за плуване; плюшени мечета; парапланери; кънки за лед; ролкови кънки; рибарски принадлежности; скейтбордове; уиндсърф; дъски за сърф; кукли; предпазни подплънки (части от спортни облекла); предпазни налакътници, наколенки и предпазители за крака (спортни артикули); кегли (за игра); ракети и хилки за игри; ски; водни ски; ски за сърф; салонни игри; маси за тенис на маса; шейни (за игра); пумпали (играчки); шейни (спортни артикули); трамплини (спортни артикули); тротинетки; моторни превозни средства (играчки); перца за бадминтон (играчки); дрехи за кукли; карти за игра“;

— клас 38: „Телекомуникации; пренос на образ, звук и данни чрез телефон, чрез компютърни терминали, чрез глобална мрежа за комуникация (интернет) или чрез локална мрежа за комуникация (интранет), чрез сателит и и-мейл; обработване, мониторинг, излъчване и приемане на данни, сигнали, образи и информация, обработвана с компютри или апарати и уреди за телекомуникация; предаване на информация, съдържаща се в бази данни и в базите с изображения; услуги по разпространение на информация по електронен път, информационни и новинарски агенции; комуникация по мрежа от оптични кабели; комуникация чрез радио сигнал, телеграф и телефон; разпръскване на телевизионен сигнал; радио предавания и емисии; телевизионни емисии, изпращане на телеграми; излъчване на радиопрограми; радиопредавания, радиоемисии; предаване на сателитен сигнал; телематика; кабелна телевизия“;

— клас 41: „Образование; обучение; развлечение, спортна и културна дейност; хронометриране на спортни прояви, организация на спортни състезания и връчване на награди и отличия за участниците, услуги, предоставяни с клубове за развлечения и със спортни клубове, радио и телевизионни развлечения, експлоатация на спортни съоръжения, експлоатация на паркове за развлечения и за забавления; публикуване на книги, списания и вестници, монтаж на радио и телевизионни предавания, наем на спортно оборудване (с изключение на моторни превозни средства); организиране и провеждане на конференции, форуми и колоквиуми; гимнастически тренировки, атракционни паркове, организиране на състезания (с образователни или развлекателни цели), продуциране на спектакли, услуги, предоставяни във връзка със спортни лагери, продуциране на филми, наем на стадиони“.

7 В подкрепа на възражението са посочени доводи, основаващи се на член 8, параграф 1, буква б) и член 8, параграф 5 от Регламент № 40/94 (понастоящем член 8, параграф 1, буква б) и член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009).

8 На 19 май 2010 г. отделът по споровете отхвърля възражението в неговата цялост. Посочва се, че стоките или услугите, обозначаващи с конфликтните знаци, били отчасти идентични и отчасти различни. Знаците се различавали визуално и фонетично, а в концептуално отношение разкривали слабо сходство за част от съответните потребители. Тъй като, глобално погледнато, знаците били различни, не съществувала вероятност от объркване по смисъла на член 8,

параграф 1, буква б) от Регламент № 207/2009. Що се отнася до довода, изведен от репутацията на по-ранната марка, член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009 не бил приложим предвид обстоятелството, че знаците се различавали един от друг.

- 9 На 15 юли 2010 г. встъпилата страна подава жалба пред СХВП съгласно членове 58—64 от Регламент № 207/2009 срещу решението на отдела по споровете.
- 10 С решение от 26 май 2011 г. (наричано по-нататък „обжалваното решение“) първи апелативен състав на СХВП уважава отчасти жалбата, по-специално относно стоките от клас 16, и отчасти я отхвърля, по-специално за стоките от класове 21 и 24. Посоченият апелативен състав приема по-конкретно следното:
 - съответните потребители са широкият кръг потребители в Европейския съюз (точка 12 от обжалваното решение),
 - що се отнася до сравнението на стоките, апелативният състав приема преценката на отдела по споровете, която не се оспорва от страните. Поради това апелативният състав счита, че стоките от клас 16, обозначаващи със заявената за регистрация марка, са идентични със стоките от същия клас, обозначаващи с по-ранната марка, а стоките от класове 21 и 24, обозначаващи със заявената за регистрация марка, се различават от същите стоки, обозначаващи с по-ранната марка (точки 13—16 от обжалваното решение),
 - с оглед на сравнението на знаците, що се отнася до тяхното визуално и фонетично сравнение, апелативният състав споделя разсъжденията на отдела по споровете относно визуалното и фонетичното различие на знаците (точка 18 от обжалваното решение). Що се отнася до концептуалното сравнение, за разлика от отдела по споровете, апелативният състав приема, че е налице идентичност „или най-малкото“ силно концептуално сходство (точка 22 от обжалваното решение),
 - въз основа на гореизложеното апелативният състав приема, че съществува вероятност от объркване или възможност за свързване между конфликтните знаци за идентичните стоки, и по-специално за стоките от клас 16, а също и че не съществува вероятност от объркване за различните стоки от класове 21 и 24 (точки 23—32 от обжалваното решение),
 - апелативният състав преценява, че не е необходимо да извършва проверка по член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009 (точка 33 от обжалваното решение).

Искания на страните

- 11 Жалбоподателят иска от Общия съд:
 - да отмени обжалваното решение, що се отнася до приетото за стоките от клас 16,
 - да осъди СХВП или, при условията на евентуалност, встъпилата страна да заплати съдебните разноски.
- 12 Освен това в представената на основание член 135, параграф 3 от Процедурния правилник на Общия съд реплика жалбоподателят моли Общия съд „да отхвърли като недопустим писмения отговор“, представен от встъпилата страна на основание член 134, параграф 3 от посочения регламент.

13 СХВП моли Общия съд:

- да отхвърли жалбата в нейната цялост,
- да осъди жалбоподателя да заплати съдебните разноски.

14 Встъпилата страна иска от Общия съд:

- да отхвърли жалбата в нейната цялост,
- да отмени обжалваното решение, доколкото с него се отхвърля направеното от встъпилата страна възражение, което е насочено срещу приетото за стоките от класове 21 и 24, обозначаващи със заявената за регистрация марка,
- да осъди жалбоподателя да заплати съдебните разноски, включително необходимите разходи, направени от него в производството пред апелативния състав на СХВП.

От правна страна

Предварителни бележки

15 В подкрепа на жалбата си жалбоподателят посочва едно-единствено основание, изведено от нарушение на член 8, параграф 1, буква б) от Регламент № 207/2009. Освен това в подкрепа на искането за отмяна, подадено на основание член 134, параграф 3 от Процедурния правилник, встъпилата страна посочва едно-единствено основание, изведено от нарушение на член 8, параграф 5, на член 64, параграф 1 и на член 76, параграф 1 от Регламент № 207/2009.

По посоченото от жалбоподателя основание, изведено от нарушение на член 8, параграф 1, буква б) от Регламент № 207/2009

16 В подкрепа на жалбата жалбоподателят посочва, че е нарушен член 8, параграф 1, буква б) от Регламент № 207/2009.

17 По същество жалбоподателят оспорва заключението на апелативния състав, че съществува вероятност от объркване между конфликтните знаци за стоките от клас 16. По-конкретно жалбоподателят оспорва констатираното от апелативния състав в обжалваното решение концептуално и цялостно сходство между конфликтните знаци.

18 СХВП и встъпилата страна оспорват обосноваността на основаниято, посочено от жалбоподателя, и твърдят, че е налице вероятност от объркване между конфликтните знаци за идентичните стоки от клас 16.

19 Общият съд припомня, че съгласно член 8, параграф 1, буква б) от Регламент № 207/2009 при възражение на притежателя на по-ранна марка се отказва регистрация на заявената марка, когато поради своята идентичност или сходство с по-ранната марка и поради идентичността или сходството на стоките или услугите, които двете марки обозначава, съществува вероятност от объркване в съзнанието на хората на територията, в която по-ранната марка е защитена. Вероятността от объркване включва възможност за свързване с по-ранната марка.

20 Както се признава от постоянната съдебна практика, вероятност от объркване по смисъла на горепосочената разпоредба представлява вероятността потребителите да повярват, че разглежданите стоки или услуги произхождат от едно и също предприятие или от

икономически свързани предприятия. Вероятността от объркване следва да се преценява цялостно според възприятието, което съответните потребители имат за разглежданите знаци и стоки или услуги, и като се отчитат всички релевантни фактори в конкретния случай, по-специално взаимозависимостта между сходството на знаците и сходството на обозначените с тях стоки или услуги (вж. Решение на Общия съд от 9 юли 2003 г. по дело *Laboratorios RTB/CXBП — Giorgio Beverly Hills (GIORGIO BEVERLY HILLS)*, T-162/01, Recueil, стр. II-2821, точки 30—33 и цитираната съдебна практика).

- 21 За целите на прилагането на член 8, параграф 1, буква б) от Регламент № 207/2009 вероятността от объркване предполага едновременно идентичност или сходство между конфликтните марки, както и идентичност или сходство между обозначените с тях стоки или услуги. Става въпрос за кумулативни предпоставки (вж. Решение на Общия съд от 22 януари 2009 г. по дело *Commercy/CXBП — easyGroup IP Licensing (easyHotel)*, T-316/07, Сборник, стр. II-43, точка 42 и цитираната съдебна практика).
- 22 Преценката на вероятността от объркване във възприятията на съответните потребители зависи от многобройни фактори и трябва да е цялостна, като се имат предвид всички релевантни фактори за разглеждания случай. Преценката относно вероятността от объркване, що се отнася до визуалното, фонетичното или концептуалното сходство между съответните марки, трябва да се основава на създаденото от тях общо впечатление, като по-специално се държи сметка за техните отличителни и доминиращи елементи (вж. Решение на Съда от 12 юни 2007 г. по дело *CXBП/Shaker*, C-334/05 P, Сборник, стр. I-4529, точки 34 и 35 и Решение на Съда от 3 септември 2009 г. по дело *Aceites del Sur-Coosur/Koipe*, C-498/07 P, Сборник, стр. I-7371, точки 59 и 60 и цитираната съдебна практика). Освен това тази преценка предполага известна взаимозависимост между взетите предвид фактори, в резултат на което ниска степен на прилика между обозначените стоки или услуги може да се компенсира с висока степен на прилика между марките и обратно (Решение на Съда от 17 април 2008 г. по дело *Ferrero Deutschland/CXBП*, C-108/07 P, непубликувано в Сборника, точки 44 и 45 и Решение на Общия съд по дело *easyHotel*, посочено в точка 21 по-горе, точка 41).

По отношение на съответните потребители

- 23 Както е прието в съдебната практика, в рамките на цялостната преценка на вероятността от объркване следва да се вземе предвид средният потребител на съответната категория стоки или услуги, който е нормално информиран и в разумна степен наблюдателен и съобразителен. Следва да се вземе предвид и фактът, че степента на внимание на средния потребител може да варира в зависимост от категорията разглеждани стоки или услуги (вж. Решение на Общия съд от 13 февруари 2007 г. по дело *Mundipharma/CXBП — Altana Pharma (RESPICUR)*, T-256/04, Сборник, стр. II-449, точка 42 и цитираната съдебна практика).
- 24 Във връзка с това жалбоподателят изтъква, че апелативният състав е определил степента на внимание на съответните потребители за по-ниска от нормалната, въпреки че той е трябвало да приеме, че е налице нормална степен на внимание.
- 25 Следва обаче да се констатира, както посочват СХВП и встъпилата страна, че това оплакване се основава на погрешно тълкуване на обжалваното решение от страна на жалбоподателя.
- 26 Всъщност в точка 12 от обжалваното решение апелативният състав посочва, че съответните потребители на стоките от класове 16, 21 и 24 са средните потребители, които са нормално информирани и наблюдателни и съобразителни в разумна степен, и че някои стоки, а именно „материалите за художници“ от клас 16, както и „материалите за изработване на четки“ и „необработеното или полуобработено стъкло“ от клас 21, са насочени също и към специалистите. Освен това апелативният състав констатира, че в случай, в който съответните

потребители се състоят както от средни потребители, така и от специалисти, вероятността от объркване следва да се преценява по отношение на тази част от потребителите, които са с най-ниската степен на внимание, а именно средните потребители в Европейския съюз, а не специалистите, както това се признава също и в съдебната практика (Решение на Общия съд от 15 февруари 2011 г. по дело Yorma's/CXBП — Norma Lebensmittelfilialbetrieb (YORMA'S), T-213/09, непубликувано в Сборника, точка 25).

- 27 Ето защо апелативният състав в действителност — и основателно — е приел, че в настоящия случай съответните потребители се състоят от средните потребители в Съюза, които са нормално информирани и в разумна степен наблюдателни и съобразителни. Следователно, противно на твърденията на жалбоподателя, апелативният състав взема за основа потребителите с нормална степен на информираност.
- 28 Вследствие на това трябва да се приеме, че не е погрешна преценката на апелативния състав относно съответните потребители и тяхната степен на внимание.

По сравнението на стоките

- 29 Както е признато от постоянната съдебна практика, за да се прецени сходството между разглежданите стоки или услуги, следва да се вземат предвид всички релевантни фактори, които характеризират връзката между тези стоки или услуги. Тези фактори включват по-специално естеството, предназначението и употребата им, както и техния конкурентен или допълващ характер. Могат да бъдат отчетени и други фактори, като например каналите за разпространение на съответните стоки (вж. Решение на Общия съд от 11 юли 2007 г. по дело El Corte Inglés/CXBП — Bolaños Sabri (PiraÑAM diseño original Juan Bolaños), T-443/05, Сборник, стр. II-2579, точка 37 и цитираната съдебна практика).
- 30 В обжалваното решение апелативният състав споделя преценката на отдела по споровете относно сравняването на стоки, за които се отнасят конфликтните знаци, за което впрочем страните не спорят. Ето защо апелативният състав приема, че са идентични стоките от клас 16, за които се отнасят конфликтните знаци, докато стоките от класове 21 и 24, за които се отнасят конфликтните знаци, са различни (точки 13—16 от обжалваното решение).
- 31 В конкретния случай страните не оспорват изводите на апелативния състав относно сравняването на стоките, и по-специално що се отнася до разглежданите стоки от клас 16. Освен това, тъй като никое от изложените по делото обстоятелства не поставя под съмнение тази преценка, тя следва да бъде подържана.

По сравняването на знаците

- 32 В съдебната практика се признава, че две марки са подобни, когато от гледна точка на съответните потребители между тях съществува поне частично равенство по отношение на един или няколко релевантни аспекта (Решение на Общия съд от 23 октомври 2002 г. по дело Matratzen Concord/CXBП — Hukla Germany (MATRATZEN), T-6/01, Recueil, стр. II-4335, точка 30, потвърдено с Определение на Съда от 28 април 2004 г. по дело Matratzen Concord/CXBП, C-3/03 P, Recueil, стр. I-3657). Както се приема в съдебната практика, релевантни са визуалните, слуховите и концептуалните аспекти (Решение на Съда от 11 ноември 1997 г. по дело SABEL, C-251/95, Recueil, стр. I-6191, точка 23 и Решение на Съда от 22 юни 1999 г. по дело Lloyd Schuhfabrik Meyer, C-342/97, Recueil, стр. I-3819, точка 25).
- 33 Общата преценка на вероятността от объркване по отношение на визуалното, фонетичното или концептуалното сходство на конфликтните знаци трябва да се основава на създаденото от тях цялостно впечатление, като се имат предвид по-конкретно техните отличителни и доминиращи

елементи. Възприятието на марките от средния потребител на съответните стоки или услуги играе решаваща роля за общата преценка на тази вероятност от объркване. В това отношение средният потребител обикновено възприема дадена марка като едно цяло и не се впуска в изследване на различните ѝ детайли (вж. Решение по дело CXBP/Shaker, посочено в точка 22 по-горе, точка 35 и цитираната съдебна практика).

- 34 В конкретния случай, като споделя разсъжденията на отдела по споровете, апелативният състав приема, че конфликтните знаци се различават във визуално и фонетично отношение (точка 18 от обжалваното решение). Въпреки това в концептуално отношение конфликтните знаци били идентични или най-малкото имали силно сходство (точка 22 от обжалваното решение). Според апелативния състав понятията „golden“ и „balls“ са думи от основния речников запас на английския език, който се владее от голяма част от съответните потребители, и тези понятия се разбират като означаващи „позлатена топка“ или „златна топка“, или топка „от злато“ (точка 21 от обжалваното решение).
- 35 Жалбоподателят потвърждава липсата на визуално или фонетично сходство между конфликтните знаци, но възразява срещу констатираното от апелативния състав в обжалваното решение концептуално сходство. Според жалбоподателя дори и най-ненаблюдателните или слабо информирани хора биха разбрали, че заявената за регистрация марка е на английски език, а по-ранната марка е на френски език. Това фундаментално различие гарантирало, че при всички обстоятелства едната марка не би могла да бъде обърквана с другата. Освен това никой от конфликтните знаци не съставлява транслитерация на другия или негов точен превод. Така, на първо място, английското понятие „balls“ било в множествено число и предавало идеята за много топки, докато френското понятие „ballon“ било в единствено число и съдържало идеята за една-единствена топка. По-нататък, френското понятие „ballon“, което можело също така да означава и „балон“, не било точен еквивалент на английското понятие „ball“ и знаците не били идентични. Накрая, по-ранната марка „BALLON D'OR“ се превеждала на английски като „balloon of gold“ или като „ball of gold“, а не като „golden ball“.
- 36 CXBP и встъпилата страна не оспорват визуалните и фонетичните различия между конфликтните знаци, но твърдят, противно на жалбоподателя, че е налице пълна или почти пълна концептуална идентичност между конфликтните знаци, както и че между тях е налице цялостна идентичност.
- 37 Общият съд констатира, че преценката на апелативния състав е правилна, що се отнася до визуалното и фонетичното сравнение между конфликтните знаци, което впрочем не се оспорва от страните.
- 38 В действителност във визуално отношение общото между конфликтните знаци е единствено групата от буквите „ball“, които са поставени в началото на по-ранната марка и в края на заявената за регистрация марка. Посочените знаци се различават визуално в останалата си част. Всъщност освен групата от буквите „ball“ по-ранната марка съдържа групата от букви „on“ и елемента „d'or“ в края на знака, а заявената за регистрация марка започва с елемента „golden“ и завършва с буквата „s“. Следователно като цяло конфликтните знаци се различават във визуално отношение.
- 39 Във фонетично отношение конфликтните знаци се произнасят по съвършено различен начин и са на различни езици и следователно са изцяло различни.
- 40 Поради тази причина следва да се потвърди преценката на апелативния състав, че конфликтните знаци са визуално и фонетично различни.

- 41 По-нататък, що се отнася до преценката на апелативния състав, според който конфликтните знаци са концептуално идентични или най-малкото имат силно сходство Общият съд приема, на първо място, че — обективно погледнато и ако не се отчитат определени различия в детайлите (вж. точка 47 по-долу) — безспорно посочените знаци по принцип насочват към едно и също семантично съдържание или към една и съща идея, а именно че се има предвид позлатен балон или позлатена топка, или топка от злато. В този контекст следва да се констатира, че в отговор на отправен от Общия съд въпрос по време на съдебното заседание жалбоподателят не може да посочи пример от английските вестници, в който словосъчетанието „ballon d'or“ се превежда по различен начин, а не като „golden ball“.
- 42 Въпреки това за целите на преценката на концептуалното сходство в представите на съответните потребители, и по-специално на средните потребители, владеещи английски и френски език, следва надлежно да се вземе предвид обстоятелството, че по-ранната марка е на френски език, докато заявената за регистрация марка е на английски език, поради което съответно конфликтните знаци се различават, що се отнася до езика, позволяващ достъпа до концептуалното им разбиране.
- 43 В това отношение, противно на това, което, изглежда, предлага жалбоподателят, наличието на лингвистично различие между знаците не би било достатъчно, за да се изключи автоматично наличието на концептуално сходство от гледната точка на съответните потребители. Независимо от това, подобно различие, доколкото то налага превод от страна на потребителите, е в състояние — в зависимост по-специално от езиковите познания на съответните потребители, от това в каква степената разглежданите езици са сродни помежду си и от самите термини, използвани в съответните знаци — да се окаже в по-голяма или по-малка степен пречка за непосредственото концептуално свързване на марките във възприятията на съответните потребители (вж. в този смисъл Решение на Общия съд от 28 юни 2011 г. по дело Oetker Nahrungsmittel/CXBP — Bonfait (Buonfatti), T-471/09, непубликувано в Сборника, точка 82 и Решение на Общия съд от 26 септември 2012 г. по дело Serrano Aranda/CXBP — Burg Groep (LE LANCIER), T-265/09, точка 66).
- 44 При тези условия следва да се приеме, че в конкретния случай не е установено, че значението на заявената за регистрация марка, състояща се от понятията „golden“ и „balls“, би било разбрано непосредствено от съответните потребители, а именно от широкия кръг потребители в Съюза, и по-специално от владеещите френски език потребители, които разбират френското словосъчетание „ballon d'or“, съставляващо по-ранната марка.
- 45 В действителност, дори ако се приеме, подобно на апелативния състав, че думите „golden“ и „ball“ са част от основния речников запас на английския език и поради това сами по себе си тези думи са разбираеми за средния потребител, включително и за средния владеещ френски език потребител, това не означава, че този потребител, който има слаби познания по английски език — като за това страните не спорят, — ще разбере спонтанно тези понятия в тяхната специфична комбинация „golden balls“ като превод на английски на френското словосъчетание „ballon d'or“, съставляващо по-ранната марка.
- 46 Във връзка с това следва да се отбележи, че различията между конфликтните знаци са несъвместими с подобно непосредствено концептуално свързване на тези марки.
- 47 На първо място, доколкото жалбоподателят изтъква, че знакът „GOLDEN BALLS“ не съставлява точен превод на знака „BALLON D'OR“, тъй като френското понятие „ballon“ не е точен еквивалент на английската дума „ball“, и че френското словосъчетание „ballon d'or“ се превежда правилно по-скоро с английския израз „gold ball“ или „ball of gold“, отколкото с английския израз „golden ball“, следва, подобно на CXBP и на встъпилата страна, да се вземе предвид, че тези неточности в превода — дори ако се приеме, че съществуват — са ирелевантни, тъй като подобни езикови тънкости не биха могли да бъдат доловени от съответните потребители, и

по-специално от владеещите френски език потребители, които са с ограничени познания по английски език. Независимо от това Общият съд смята, че противно на преценката на апелативния състав, случаят е по-различен, що се отнася до обстоятелството, че знакът „GOLDEN BALLS“ се различава от знака „BALLON D'OR“ чрез употребата на множествено число. Става въпрос да употреба на твърде основен граматически елемент, който могат да разберат и владеещите френски език потребители, още повече че както правилно посочва жалбоподателят, множественото число се формира по един и същ начин на английски и на френски език. Така средните потребители, и по-специално владеещите френски език потребители, имащи, както твърдят CXBP и встъпилата страна, ограничени познания по английски език, които обаче биха били достатъчни да разберат думите „golden“ и „balls“, биха могли също така да отличат и употребата на множествено число.

- 48 На второ място, следва да се отбележи различното място на елементите „golden“ и „d'or“ — съответно в началото на първия знак и в края на втория, — както и безспорното различие в произход на английското понятие „gold“, към което препраща първият елемент, и на френското понятие „or“, към което препраща вторият елемент. Независимо от обстоятелството, че тези различия със сигурност затрудняват слабо превода на посоченото английско понятие на френски език, както и превода на разглежданото френско понятие на английски език, те са в състояние да възпрепятстват и спонтанното разкриване на скрития смисъл на конфликтните знаци както за средносъобразителния потребител, владеещ френски език, така и за този, владеещ английски език.
- 49 Така, дори и да се предположи, че владеещите френски език потребители принципно имат достатъчни познания по английски език, за да разберат смисъла на словосъчетанието „golden balls“, и въпреки че става въпрос за обикновена покупка на стоки за текущо потребление, могат да започнат да превеждат посочения знак, като го свързват със смисъла в основата на марката „BALLON D'OR“, не изглежда вероятно резултатът от този анализ да се породи спонтанно в съзнанието на средностатистическия потребител (вж. в този смисъл Решение по дело Buonfatti, точка 43 по-горе, точка 82).
- 50 Вследствие на това трябва да се заключи, че апелативният състав погрешно е приел, че конфликтните знаци имат силно сходство или са идентични в концептуално отношение. В действителност посочените знаци разкриват най-много слаба, дори много слаба степен на концептуално сходство за съответните потребители, а именно за нормално информираните и съобразителни потребители, владеещи френски език.
- 51 С оглед на гореизложеното следва да се приеме, че между разглежданите знаци в настоящия случай не съществува никакво визуално или фонетично сходство, а най-много слабо канцептуално сходство, което изисква предварителен превод.
- 52 Ето защо трябва да се прецени цялостно дали в настоящия случай това сходство е достатъчно, за да се породи вероятност от объркване, както приема апелативният състав (вж. в този смисъл Решение на Общия съд от 9 март 2005 г. по дело Osotspa/CXBP — Distribution & Marketing (Hai), T-33/03, Recueil, стр. II-763, точка 62 и Решение на Общия съд от 13 юни 2012 г. по дело Organismos Kypriakis Galaktokomikis Viomichanias/CXBP — Garmo (HELLIM), T-534/10, точка 43).

По цялостната преценка на вероятността от объркване между конфликтните знаци

- 53 Следва да се припомни, от една страна, че съгласно постоянната съдебна практика вероятността от объркване е толкова по-голяма, колкото по-съществен е отличителният характер на по-ранната марка. Затова не може да се изключва вероятността, че концептуалното сходство, произтичащо от факта, че двете марки използват знаци, чието семантично съдържание съвпада,

може да породи вероятност от объркване в хипотезата, в която по-ранната марка притежава особен отличителен характер като нейно вътрешноприсъщо качество или поради познаването на последната (вж. Решение по дело SABEL, посочено в точка 32 по-горе, точка 24 и Решение на Общия съд от 18 февруари 2004 г. по дело Koubi/CXBP — Flabesa (CONFORFLEX), T-10/03, Recueil, стр. II-719, точка 50; вж. Решение по дело Hai, посочено в точка 52 по-горе, точка 56 и цитираната съдебна практика).

- 54 От друга страна, както се приема в същата съдебна практика, обикновеното концептуално сходство между марките не е достатъчно, за да се породи вероятност от объркване при обстоятелства, при които по-ранната марка не се ползва с особена известност и представлява знак, разкриващ малък брой въображаеми елементи (Решение по дело SABEL, посочено в точка 32 по-горе, точка 25 и Решение по дело Hai, посочено в точка 52 по-горе, точка 55).
- 55 В точки 31 и 32 от обжалваното решение апелативният състав приема, че идентичността на разглежданите стоки, проявена като идентичност или много силно концептуално сходство, е в състояние да компенсира липсата на визуално и фонетично сходство и че следователно между конфликтните знаци съществува вероятност от объркване или възможност за свързване по смисъла на член 8, параграф 1, буква б) от Регламент № 207/2009 за стоките от клас 16, обозначаващи със заявената за регистрация марка. Във връзка с това, като отбелязва, че встъпилата страна е представила най-малкото внушително количество документи, с които се стреми да докаже репутацията на марката „BALLON D'OR“ по отношение на „дадено спортно състезание“, апелативният състав приема, че в рамките на анализа на вероятността от объркване по смисъла на посочената разпоредба репутацията, а оттам и отличителният характер на марката се вземат предвид единствено когато се установява наличието на тази репутация по отношение на разглежданите стоки (точки 27 и 28 от обжалваното решение).
- 56 Жалбоподателят оспорва наличието на вероятност от объркване между конфликтните знаци. Той твърди по-специално, че по-ранната марка притежава нормален отличителен характер за стоките от клас 16, и оспорва твърденията за идентичност или за силно концептуално сходство между конфликтните знаци.
- 57 CXBP и встъпилата страна оспорват доводите на жалбоподателя. Освен това встъпилата страна изтъква повишения отличителен характер и реномето на по-ранната марка.
- 58 Що се отнася до цялостната преценка на вероятността от объркване, Общият съд отбелязва на първо място, както приема в точки 50 и 51 по-горе, че разглежданите знаци не са идентични и не притежават много силно концептуално сходство, а притежават най-много слабо сходство. Така, противно на приетото от апелативния състав в точка 31 от обжалваното решение, следва да се отбележи, че дори с оглед на идентичността на разглежданите стоки това слабо, дори много слабо концептуално сходство, което изисква предварителен превод, не би било достатъчно, за да компенсира липсата на визуално и фонетично сходство.
- 59 В този контекст от постоянната съдебна практика безспорно следва, както беше припомнено в точки 53 и 54 по-горе, че не трябва да се изключва вероятността, че обикновеното концептуално сходство между две марки може да породи вероятност от объркване в случай на сходство на стоките, в случай обаче че по-ранната марка притежава повишен отличителен характер. Достатъчно е обаче да се констатира, че в настоящия случай не е установен подобен специфичен отличителен характер на марката „BALLON D'OR“, що се отнася до разглежданите стоки. Освен това, дори и да се предположи, че тази марка притежава повишен отличителен характер, като същевременно се отчита идентичността на разглежданите стоки, наличието на много слабо концептуално сходство, което изисква предварителен превод, предвид обстоятелствата на конкретния случай, не е достатъчно да породи само по себе си вероятност от объркване в съзнанието на потребителите, за които са предназначени тези стоки (Решение по дело Hai, точка 52 по-горе, точки 61, 64 и 65).

60 Следователно е необходимо да се констатира, че апелативният състав погрешно стига до заключението, че съществува вероятност от объркване в съзнанието на съответните потребители, що се отнася до идентичните стоки от клас 16, обозначаващи с конфликтните знаци. В действителност вследствие на обстоятелството, че конфликтните знаци са на различни езици, между тях е налице очевидно различие, поради което, както беше посочено в точки 44—48 по-горе, средният потребител не ги свързва непосредствено, без да започне извършването на определени интелектуални операции във връзка с техния превод (вж. в този смисъл Решение по дело Buonfatti, посочено в точка 43 по-горе, точка 87).

61 Следователно трябва да се заключи, че обжалваното решение трябва да бъде отменено, що се отнася до първата точка от неговия диспозитив и доколкото с нея се отменя решението на отдела по споровете и се уважава възражението за стоките от клас 16, обозначаващи със заявената за регистрация марка, тъй като така се допуска нарушение на член 8, параграф 1, буква б) от Регламент № 207/2009.

По посоченото от встъпилата страна основание, извлечено от нарушение на член 8, параграф 5, на член 64, параграф 1 и на член 76, параграф 1 от Регламент № 207/2009

62 Встъпилата страна прави искане на основание член 134, параграф 3 от Процедурния правилник.

63 По същество в подкрепа на искането си за отмяна на обжалваното решение встъпилата страна повдига самостоятелно основание, извлечено от нарушение на член 8, параграф 5, на член 64, параграф 1 и на член 76, параграф 1 от Регламент № 207/2009, доколкото с обжалваното решение, и по-конкретно с втора точка от неговия диспозитив, се отхвърля възражението за стоките от класове 21 и 24, обозначаващи със заявената за регистрация марка. Според встъпилата страна апелативният състав е следвало да подложи на преценка основанието, извлечено от нарушение на член 8, параграф 5 от посочения регламент, що се отнася до стоките от класове 21 и 24. Били допуснати съществено процесуално нарушение и грешка при прилагането на правото.

64 Жалбоподателят оспорва доводите на встъпилата страна. Според него с основание апелативният състав е приел, че не е необходимо да се произнася по посочения от встъпилата страна довод, извлечен от член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009, тъй като този довод бил очевидно неоснователен.

65 СХВП, която не се възползва от възможността да представи писмено становище в отговор на исканията и основанията, представени от встъпилата страна за първи път в писмения ѝ отговор на основание член 134, параграф 3 от Процедурния правилник, по същество допуска в съдебното заседание, че пропускът на апелативния състав да се произнесе по основанието, извлечено от нарушение на член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009, представлява съществено процесуално нарушение.

66 Общият съд констатира, че с направеното искане да се отхвърли жалбата на жалбоподателя и да се отмени обжалваното решение, доколкото с него се отхвърля възражението на встъпилата страна срещу регистрацията на заявената марка за стоките от класове 21 и 24, встъпилата страна се възползва от предоставената ѝ с член 134, параграф 3 от Процедурния правилник възможност да формулира в отговора си искания за отмяна на обжалваното решение по въпрос, който не е повдигнат в жалбата (вж. в този смисъл Решение на Общия съд от 21 февруари 2006 г. по дело Royal County of Berkshire Polo Club/CXBП — Polo/Lauren (ROYAL COUNTY OF BERKSHIRE POLO CLUB), T-214/04, Recueil, стр. II-239, точка 50).

- 67 Доколкото в контекста на настоящото основание изтъква, че е допуснато нарушение на член 8, параграф 5, на член 64, параграф 1 и на член 76, параграф 1 от Регламент № 207/2009, встъпилата страна оспорва законосъобразността на обжалваното решение, тъй като апелативният състав не е разгледал мотива за възражението, извлечен от нарушението на член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009.
- 68 В конкретния случай, за разлика от отдела по споровете, апелативният състав смята, че конфликтните знаци са сходни като цяло, и като прилага член 8, параграф 1, буква б) от Регламент № 207/2009, приема, че е налице вероятност от объркване за идентичните стоки от клас 16. С оглед на този извод отделът по споровете приема, че не е необходимо да се разглеждат основанията, повдигнати от встъпилата страна на основание член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009 (точка 33 от обжалваното решение), независимо от обстоятелството, че предмет на спора са също и различни стоки от класове 21 и 24, обозначаващи със заявената за регистрация марка, за които не се отнася преценката на вероятността от объркване, що се отнася до приетите за идентични стоки от клас 16.
- 69 Във връзка с това следва да се припомни, че съгласно член 64, параграф 1, първо изречение от Регламент № 207/2009 „[с]лед разглеждането на жалбата по същество апелативният състав се произнася по жалбата“. Апелативният състав е длъжен да проведе нова, пълна проверка по съществото на възражението както от правна, така и от фактическа страна (Решение на Съда от 13 март 2007 г. по дело CXBP/Kaul, C-29/05 P, Сборник, стр. I-2213, точка 57 и Решение на Общия съд от 22 март 2007 г. по дело Sigla/CXBP — Elleni Holding (VIPS), T-215/03, Сборник, стр. II-711, точка 96). Съгласно съдебната практика това задължение за проверка на жалбата по същество следва да се разбира в смисъл, че апелативният състав трябва да се произнесе по всяко направено пред него искане в неговата цялост било като го уважи, било като го отхвърли като недопустимо, било като го отхвърли по същество. След като неизпълнението на това задължение може да се отрази върху съдържанието на решението на апелативния състав, то представлява съществено процесуално нарушение (вж. в този смисъл Решение на Общия съд от 9 септември 2011 г. по дело Ergo Versicherungsgruppe/CXBP — DeguDent (ERGO), T-382/09, непубликувано в Сборника, точка 15 и цитираната съдебна практика).
- 70 При все това в конкретния случай е необходимо да се подчертае, че от текста на член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009 следва, че идентичността или сходството между конфликтните знаци представлява също едно от трите кумулативни условия за прилагането на посочения член (вж. в този смисъл Решение на Общия съд от 25 май 2005 г. по дело Spa Monopole/CXBP — Spa-Finders Travel Arrangements (SPA-FINDERS), T-67/04, Recueil, стр. II-1825, точка 30).
- 71 Необходимо е да се припомни също, че съгласно съдебната практика, когато са налице нарушенията, посочени в член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009, те са последица от определена степен на сходство между конфликтните марки, поради което съответните потребители свързват тези марки, т.е. правят връзка между тях, дори да не ги объркват (вж. в този смисъл Решение на Съда от 27 ноември 2008 г. по дело Intel Corporation, C-252/07, Сборник, стр. I-8823, точка 30 и цитираната съдебна практика).
- 72 С оглед на формулираните в точки 41—51 по-горе преценки следва да се отбележи, че конфликтните знаци са лишени от сходството, изисквано за целите на прилагането на член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009. Следователно при всички обстоятелства апелативният състав би бил длъжен — дори да е подложил на проверка основанието, извлечено от страна на встъпилата страна от нарушението на тази разпоредба — да отхвърли възражението относно стоките от класове 21 и 24.

- 73 Оттук следва, че при всички положения възражението следва да бъде отхвърлено в своята цялост, тъй като не е налице вероятност от объркване по смисъла на член 8, параграф 1, буква б), нито възможност за свързване по смисъла на член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009.
- 74 При тези условия, дори да се приеме, че апелативният състав погрешно е пропуснал да се произнесе по основаниято, извлечено от твърдението за нарушение на член 8, параграф 5 от Регламент № 207/2009, що се отнася до стоките от класове 21 и 24, обозначаващи със заявената за регистрация марка, не следва да се отменя втората точка от диспозитива на обжалваното решение, тъй като при специфичните обстоятелства в настоящия случай тази грешка не би могла да засегне посочената част от диспозитива на обжалваното решение (вж. в този смисъл Решение на Общия съд от 9 юли 2008 г. по дело Alitalia/Комисия, T-301/01, Сборник, стр. II-1753, точка 307 и цитираната съдебна практика).
- 75 Следователно основаниято, извлечено от нарушение на член 8, параграф 5, на член 64, параграф 1 и на член 76, параграф 1 от Регламент № 207/2009, посочено от встъпилата страна в подкрепа на искането ѝ за частична отмяна на обжалваното решение, що се отнася до стоките от класове 21 и 24, обозначаващи със заявената за регистрация марка, трябва да бъде отхвърлено като неотнормо. Вследствие на това трябва да се отхвърли и направеното от встъпилата страна искане за отмяна.
- 76 От всичко гореизложено следва, че трябва да се отмени единствено първата точка от диспозитива на обжалваното решение.

По съдебните разноски

- 77 Съгласно член 87, параграф 2 от Процедурния правилник загубилата делото страна се осъжда да заплати съдебните разноски, ако е направено такова искане.
- 78 Тъй като, от една страна, СХВП е загубила делото, тя следва да бъде осъдена да заплати наред с направените от нея съдебни разноски и тези на жалбоподателя, съгласно неговите искания. От друга страна, следва да се приеме, че встъпилата страна, чието искане за отмяна на основание член 134, параграф 3 от Процедурния правилник е отхвърлено, трябва да понесе направените от нея съдебни разноски, както и, в съответствие с поисканото от жалбоподателя, съдебните разноски на последния във връзка с посоченото искане на встъпилата страна.

По изложените съображения

ОБЩИЯТ СЪД (първи състав)

реши:

- 1) **Отменя първата точка от диспозитива на решението на първи апелативен състав на Службата за хармонизация във вътрешния пазар (марки, дизайни и модели) (СХВП) от 26 май 2011 г. (дело R 1310/2010-1).**
- 2) **Отхвърля направеното от Intra-Pressе искане за отмяна.**
- 3) **СХВП понася освен направените от нея съдебни разноски и тези на Golden Balls Ltd, с изключение на съдебните разноски, направени от последното с оглед на искането за отмяна на основание член 134, параграф 3 от Процедурния правилник на Общия съд.**

- 4) **Intra-Presse** понася освен направените от него съдебни разноси и тези на **Golden Balls Ltd**, направени с оглед на искането за отмяна на основание член 134, параграф 3 от Процедурния правилник.

Azizi

Frimodt Nielsen

Кънчева

Постановено в публично съдебно заседание в Люксембург на 16 септември 2013 година.

Подписи